

CONTRATTO DI NOLEGGIO - RENTAL AGREEMENT



Via dei Bosconi 66 - P.zza Mino da Fiesole
Fiesole (FI) - +39 345.3350926 - 339 5897015
info@FiesoleBike.it - www.FiesoleBike.it
P.IVA 06166500485 - Cod. Fisc. CR3GN75L26D612K

FIESOLEBIKE
Orario apertura
Opening hours
Dal Lunedì alla domenica
Monday to Sunday

Noleggio/rental n°

Data/date

Giorni di noleggio/days of rental period n°

Luogo di consegna materiale/ pickup place of rented equipment

MATERIALE A NOLEGGIO/RENTAL EQUIPMENT

Mountain biken°
Casco/helmetn°
Lucchetto/padlock.....n°
Pompa/mini bike pump.....n°
Kit completo riparazione/repair kit.....n°
Luci front e retro/front and rear lights.....n°
Bretelle catarifrangenti/reflective suspenders.....n°
Borsetta triangolare/ bike triangular bagn°
Borsetta sotto sella/bag under the seat.....n°
Camera d'aria/inner tubesn°

Data restituzione materiale/return date of equipment

Luogo di restituzione materiale/return place of equipment

Restituzione materiale: timbro FiesoleBike o Ciclo City/
return equipment: seal of FiesoleBike or Ciclo City

Note materiale a noleggio/notes about rented equipment

Note materiale restituito/notes about return equipment

Nome e cognome/name and surname

Nome e cognome genitore o tutore se minore/name and surname of parent or legal guardian.....

Luogo e data di nascita/place and date of birth.....

Telefono/phone number

Email

Indirizzo di residenza/address.....

Cap - città - provincia - stato/zip code - city - state.....

Nr. documento/passport nr.....

Indirizzo o hotel durante il soggiorno/address or hotel name during this holidays.....

Itinerario previsto/intended itinerary

Deposito cauzionale di € _____ effettuato con carta di credito/ Security deposit in the amount of € _____ paid by credit card.

FiesoleBike dichiara di ricevere € _____ in contanti a titolo di deposito cauzionale, e con la sottoscrizione del presente contratto ne viene rilasciata ricevuta/ FiesoleBike hereby certifies that a cash security deposit in the amount of € _____ has been received, and a receipt was issued at time of signing the present agreement.

Il locatario dichiara di aver ricevuto da FiesoleBike o Ciclo City € _____ precedentemente versate in contanti a titolo di deposito cauzionale/Renter declares that FiesoleBike or Ciclo City refunded Him the amount of € _____ that He previously paid by cash as security deposit.

Data e Firma/Date and signature

Dichiaro la veridicità dei dati sopraelencati e la mia volontà di noleggiare il materiale in oggetto, di cui mi assumo tutte le responsabilità. Dichiaro altresì di avere letto e compreso le condizioni del contratto riportato sul retro di questo modulo e mediante la mia firma ne accetto le condizioni.

In conformità alla legge ART.13 DPR 675/96 e sue successive modifiche e/o integrazioni per la tutela dei dati personali il locatario autorizza FiesoleBike ad usare i propri dati personali per uso statistico e per essere informato in futuro sulle evoluzioni di mercato.

I hereby declare that the information as indicated above is true to the best of my knowledge, and I express my willingness to rent the equipment subject matter of this agreement, assuming full responsibility for it. I also confirm that I have read and fully understand the agreements terms and conditions (on the back of this form), which I accept through my signature. In compliance with the regulation ART.13 DPR 675/96 and further modifications/integrations concerning the protection of personal data, the renter expressly consents to the use of his personal data for statistic purposes and for future updates on the market evolution.

Data e Firma/Date and signature - Locatario, Genitore-tutore/Renter, Parent-Guardian

[IT] REGOLAMENTO E CONDIZIONI DI NOLEGGIO

1. Il locatario si assume la piena responsabilità del materiale in noleggio. **2.** Il locatario conferma di avere ricevuto da FiesoleBike il materiale in noleggio in perfetto stato di funzionamento. **3.** L'uso del materiale noleggiato avviene a proprio rischio e pericolo. FiesoleBike non risponde per le conseguenze di eventuali incidenti. **4.** Il locatario può consegnare il materiale noleggiato anche a Firenze (costo del servizio € 5), esclusivamente presso **Ciclo City, Via G. Orsini 4/a, Firenze, entro gli orari d'apertura ufficiali: dal lunedì al venerdì: 9.00-13.00/15.30-19.30; Sabato: 9.00-13.00/16.00-19.00.** **5.** In caso di trattamento inadeguato e/o danneggiamento vandalico del materiale noleggiato, il ripristino sarà addebitato alla riconsegna del mezzo al locatario secondo i medesimi listini in vigore presso FiesoleBike e Ciclo City, Via G. Orsini 4/a, Firenze. **6.** La riconsegna del materiale noleggiato deve avvenire entro gli orari concordati. Per consegne fuori orario, verrà applicata una tariffa straordinaria oraria di € 5 a persona, per ogni ora di ritardo di consegna. **7.** Se il materiale noleggiato non dovesse essere riconsegnato per qualsiasi motivo secondo gli accordi, al settimo giorno dalla data stabilita per la restituzione verrà automaticamente esposta denuncia per furto nei confronti del locatario. **8.** La risoluzione anticipata del contratto di noleggio è possibile mediante la restituzione del materiale senza pretese di rimborso da parte del locatario. **9.** Il materiale noleggiato non è assicurato. In caso di rottura totale o di furto oppure irregolare deterioramento, il materiale in oggetto sarà addebitato al locatario secondo il medesimo listino in vigore presso FiesoleBike e Ciclo City, Via G. Orsini 4/a, Firenze. **10.** In caso di furto del materiale il locatario è comunque obbligato ad esporre denuncia presso le forze dell'ordine competenti. **11.** Il deposito cauzionale (€ 100 per ogni bicicletta e relativi accessori) è corrisposto dal locatario al momento del ritiro del materiale a titolo di copertura (parziale o totale) in caso di furto e/o danni causati agli oggetti noleggiati. Ciò può avvenire prenotando l'importo sulla Carta di credito del locatario (suddetto deposito non è un addebito, ma solo un importo "bloccato" temporaneamente sulla carta di credito a titolo di garanzia all'atto del ritiro del materiale. Carte di debito o prepagate non sono accettate per il deposito) o in contanti. Al termine del noleggio ed alla restituzione del materiale se non ci sono contestazioni e/o oneri a carico del noleggiatore, l'importo del deposito: **a)** se effettuato con Carta di credito sarà automaticamente svincolato. Da tale momento in poi, cessa ogni nostro rapporto con la carta di credito del nostro Cliente. Pertanto FiesoleBike non può ritenersi responsabile dei tempi previsti dagli Istituti di Credito per lo sblocco di quanto risulta ancora vincolato dopo la fine del noleggio (solitamente 31 giorni dal "primo giorno del noleggio"). **b)** se effettuato con contanti sarà restituito presso FiesoleBike o Ciclo City, Via G. Orsini 4/a, Firenze. Tutte le controversie che coinvolgono le parti per il presente accordo sono di competenza esclusiva della legge italiana ed il Foro relativo è quello di Firenze. (In caso di interpretazione di queste regole, la versione in lingua italiana ha la priorità.)

[EN] RENTAL CONDITIONS AND REGULATIONS

1. Renter accepts full liability for the rented equipment. **2.** Renter acknowledges that the equipment as received from FiesoleBike is in perfect condition. **3.** The use of rented equipment is at the User's sole risk. FiesoleBike is not liable for any accident (and related consequences) which may occur. **4.** Renter can deliver the rental equipment in Florence (Price of service: € 5) only to **Ciclo City, Via G. Orsini 4/a, Firenze. Ciclo City, Opening hours: From Monday to Friday: 9.00 am – 1.00 am/3.30 pm – 7.30 pm; Saturday: 9.00 am – 1.00 am/4.00 pm – 7.00 pm.** **5.** At time of return, renter shall be charged any cost of repair associated with improper use and/or damage of the rented equipment, according to the repair price list in force at FiesoleBike and Ciclo City, Via G. Orsini 4/a, Firenze. **6.** The return of the rented equipment must be made within the agreed times. For deliveries out of hours will be charged an extraordinary price of € 5 per person, per hour of delay in delivery. **7.** Should not the rented equipment be returned for any reason, a formal theft complaint will be filed against the renter, starting from the 7th day of due return date. **8.** An anticipated termination of the rental agreement is possible upon return of the rented equipment, without any claim of reimbursement by the renter. **9.** The rented equipment is not covered by insurance. The renter shall be charged any cost associated with breakage or theft or irregular deterioration of the equipment, according to the repair price list in force at FiesoleBike and Ciclo City, Via G. Orsini 4/a, Firenze. **10.** In case of theft of the rented equipment, renter must immediately report the theft to the nearest police station or any competent authorities. **11.** A security deposit of € 100 for each bicycle and relative accessories must be paid by the customer at time of collecting the equipment. This deposit is meant as a partial or full coverage in case of theft and/or damages caused to the rented equipment. The amount can be charged on the customer's credit card (his deposit is not debited but the amount is "blocked" on the credit card as a guarantee when the equipment is collected. Debit or prepaid cards are not accepted for the deposit), or paid cash. The amount will be fully refunded to the customer if the rented equipment is returned in the same conditions, without notifications and/or other charges: **a)** deposit made by credit card will not be charged and will be released automatically. From that moment on, our relationship ceases with our customer's credit card. Therefore FiesoleBike can not be held responsible for the additional time provided by Credit Institutions for the release of what is still tied after the end of the rental (usually 31 days from the "first day of rental") **b)** in case of cash deposit, the customer will be refund by visiting the office of FiesoleBike or Ciclo City, Via G. Orsini 4/a, Florence. Any litigation involving the parties to this Agreement shall be brought solely within the exclusive jurisdiction of the Italian laws and will be disputed in the Foro of Firenze. (In case of interpretation of this rules the Italian version has priority.)



ATTENZIONE: conserva con cura la doppia copia del contratto sino alla restituzione del materiale. Fai certificare da FiesoleBike o Ciclocity col proprio timbro la restituzione del materiale. Grazie!

PLEASE: keep carefully two copies of the agreement until the return of the rental equipment and stamp the Agreement with the seal of FiesoleBike or Ciclo City. Thank you!